

FROZEN Choral Suite - Extrait de Frozen «La Reine des Neiges » (Film d'animation Disney-2013)  
Chanson inspirée par la musique traditionnelle norvégienne.  
Heimr Árnadalr (Royaume d'Arendelle)

Musique de Christophe Beck (né en 1972) - Texte de Christine Hals en vieux norrois, ancienne langue de la Scandinavie, qui remonte au Moyen Âge ; cette langue a donné naissance au danois, au suédois, au norvégien et aux langages qui se sont développés dans les colonies des Vikings, comme l'Islande. Le compositeur s'est inspiré de la musique Sámi : Les Samis sont un peuple autochtone d'une zone qui couvre le nord de la Suède, de la Norvège et de la Finlande ainsi que la péninsule de Kola en Russie connue sous le nom de Laponie ; les Samis parlent des langues sames. Ce peuple est souvent nommé « Lapons » mais ce terme est non seulement un terme étranger mais aussi originellement péjoratif, issu de la racine *lapp* qui signifie *porteur de haillons* en suédois. De même, ils appellent leurs terres ancestrales *Sápmi* et non Laponie. Cette chanson est jouée pendant le couronnement d'Elsa dans son Royaume d'Arendelle.

Verðug dróttning stór / Hjartaaf guli skinna / Kronum þik med vonum, ást og trú

Vèr-sög drot-min stour / Yar-taf gou-li skin-na / cro-noum sik mès vo-noum aost og trou

Digne reine de grandeur, Le cœur d'or brille, Nous te couronnons d'espoir, d'amour et de foi.

Fagra, grýttur land, Heimr Árnadalr, / Fylgið ljóssins dróttningu stor

Fa-gra grit-ör land, haï-mer Ar-na-dalr / Fil-lyö lyo-sins drot-nin-gö stour

Belle terre pierreuse, Royaume d'Arendelle. Suivez la reine de la lumière

Vuelie (prononcé « vouléh »)

Musique de Frode Fjellheim, norvégien – « Vuelie » est le mot sami du sud pour "yoik". Le nom original est "Eatnamen Vuelie" qui se traduit par « le yoik de la Terre » ; le Yoik est le style de chant traditionnel du peuple autochtone de Scandinavie, le peuple Sami, et est destiné à un usage social plutôt qu'à une performance ; ce chant est un mélange entre une mélodie d'inspiration yoik et un chant flottant au-dessus. Selon Fjellheim, les syllabes de la chanson n'ont aucune signification linguistique ; la voix yoik n'utilise pas de paroles plutôt des sons pour créer une ambiance ; les paroles norvégiennes utilisées dans cette pièce donnent une sensation scandinave authentique à la pièce.

Na na na hei a na na hi ja na na hei a hei a na ja no a ha na hei o no a na....

Hei = Heï (avec h aspiré)

Ja = Ya

La combinaison de sons yoik traditionnels et de paroles chorales reflète la culture norvégienne et scandinave. L'utilisation de cette musique culturelle dans le film Frozen a lié les caractéristiques et l'histoire de la musique à l'identité culturelle et traditionnelle de la Norvège.